



**THÔNG TIN DÀNH CHO  
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**

NĂM 2021

THÁNG 12

**Hãy sử dụng tàu điện Meitetsu Nishio Gamamori để đi trượt băng!**

Thời hạn từ (thứ 7) ngày 11.12.2021 ~ (thứ 4) ngày 23.02.2022

スケートに行こう やさしい日本語 P.1

**Thời gian** Ngày thường 12 : 00 ~ 17 : 00

Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ, khoảng thời gian nghỉ đông ( từ ngày 24.12 ~ 06.01) 10 : 00 ~ 17 : 00

**Địa điểm** Asahi gaoka skating rink (Nishio shi, higashihazu cho, susakiyama 147-2)  
(Aichi kodomo nokuni minami iriguchimae asahi gaoka chushajonai)



Mất 5 phút đi bộ từ ga nagoya tetsudo kodomo no kunieki kara

**Tiền vé tham gia** Người đến bằng tàu điện Nishio Gamagori thì vé vào sẽ rẻ hơn

Người lớn thì 1900 yên→1000 yên

Học sinh trung học 1600 yên→800 yên

Trẻ em dưới tiểu học 1400 yên→800 yên

※ **Chú ý** Hãy cho nhân viên xem vé tàu (đi về) của bạn.



<Thông tin liên lạc>

Asahi gaoka skating rink (Công ty cổ phần Sai basaru) SĐT 0563-62-7676

Tầng 2 quầy số 6 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2107

**Buổi giới thiệu công ty của Nishio**

西尾の会社説明会 やさしい日本語 P.3

Có 10 công ty sẽ đến giới thiệu và quảng bá cho công ty. Bạn có thể biết được nội dung công việc là gì, không khí làm việc của công ty như thế nào.

Không cần phải đăng ký. Hãy đến trực tiếp.

**Người có thể tham gia** Ai cũng có thể tham gia. Người đang tìm việc hay là người muốn làm việc tại Nishio.

**Địa điểm** Hội trường Nishio shoko kaigi shokaikan (tầng 2)  
(Nishio shi yorizumi cho wakamiya37)

**Ngày giờ** PM 1:00 ~ 4:00 (thứ 4) ngày 15 . 12

※ Khi đến thì nhất định hãy đeo khẩu trang

<Thông tin liên lạc> Tầng 2 Shiyakusho quầy số 4 SĐT 0563-65-2168

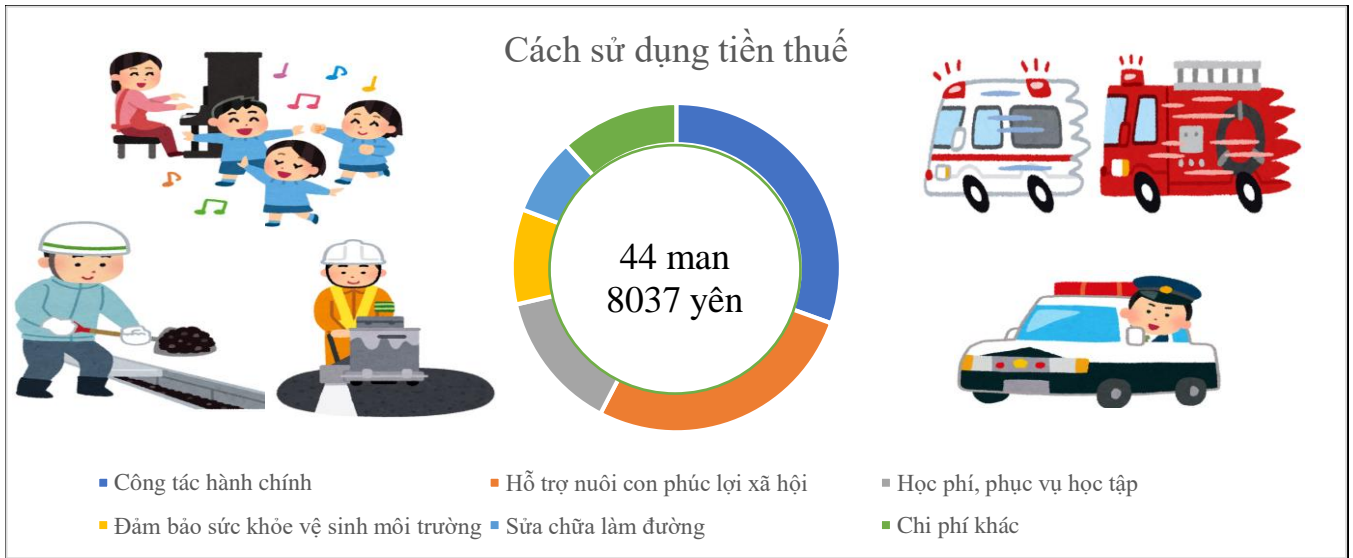


## ※ Cách sử dụng tiền thuế

税金の使い方 やさしい日本語 P.4

Tiền thuế được sử dụng cho cuộc sống sinh hoạt của chúng ta. Dưới đây là cách sử dụng tiền thuế của Nishio shi.

### ※ Số tiền thuế được Nishio sử dụng trung bình cho 1 người



## Lịch vứt bỏ rác dịp tết

ゴミ出し やさしい日本語 P.2

Vui lòng chú ý lịch bỏ rác dịp tết và vứt rác đúng nơi, đúng thời gian quy định.

	ngày 27	ngày 28	ngày 29	ngày 30	ngày 31	ngày 01	ngày 02	ngày 03	ngày 04	ngày 05
	thứ 2	thứ 3	thứ 4	thứ 5	thứ 6	thứ 7	chủ nhật	thứ 2	thứ 3	thứ 4
Vứt bỏ rác trước 8:30 sáng tại trạm bỏ rác	○	○	※	※	Không vứt bỏ rác được				○	○
Clear center	○	○	○	○	Là ngày nghỉ				○	○
Mang đến trạm bỏ rác thường trực	○	○	○	○	Không vứt bỏ rác được				○	○

※Tập trung rác cháy được của tất cả khu vực trong Shi.

## Lịch nghỉ tết cơ sở công

### ■Cơ sở của Shi

市の施設 やさしい日本語 P.3

	thứ 2	thứ 3	thứ 4	thứ 5	thứ 6	thứ 7	chủ nhật	thứ 2	thứ 3	thứ 4
	ngày 27	ngày 28	ngày 29	ngày 30	ngày 31	ngày 1	ngày 2	ngày 3	ngày 4	ngày 5
Shi yakusho: Tòa thị chính	○	○	× Ngày nghỉ						○	○
Shiminbyoin: Bệnh viện Shimin	○	○	【Khi cần thiết thì hãy đến khám ngoài giờ tại tầng 1 bệnh viện shimin】						○	○
Nơi khám bệnh ngày nghỉ ( Chi tiết hãy xem ở trang 6 )	×	×	×	○	○	○	○	○	×	×
Roku mangoku kururin bus, icchan bus, ikomaika	○	○	Ngày nghỉ						○	○
Friend bus	○	○	Có thể sử dụng lịch của ngày nghỉ						○	○

× . . . Nghỉ

## Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**Địa điểm:** Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực  
地域つながり課

**Thời gian có phiên dịch viên**

**Tiếng Bồ đào nha** 13 : 00 ~ 17 : 00

**Tiếng Việt** 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

**SĐT** 0563-65-2383

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 3 ngày 27/12**

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.5 0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 2 0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 5 0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 quầy 2 0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 5)	Bộ phận giảm tải rác thải clearn center 0563-34-8113
Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 3)	Bộ phận quản lý đường ống nước 0563-65-2191

## Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 09/12

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 19/12

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quất mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 10/2021

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 5) 03.12.2021 ~ (thứ 5) 10.12.2021

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 5) 17.12.2021

Ngày chuyển vào: (thứ 3) 1.2.2022



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12 - 1	1	15,200 ~ 29,900	3DK	không
Nakahara jyutaku	Nakahara cho horiwari 16 - 1	1	3,800 ~ 7,400	2K	không

**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

# Ký hiệu hình dành cho người khuyết tật

障害者に関するマーク 広報 P.22

Nếu bạn nhìn thấy những dấu hiệu hình dành cho người khuyết tật sau đây vui lòng hãy để tâm

			
<p>Ký hiệu hình phổ thông trên thế giới, biểu thị tòa nhà hay là cơ sở mà người khuyết tật có thể sử dụng. Không chỉ dành cho người ngồi xe lăn mà dành cho tất cả người khuyết tật.</p> <p><b>Bãi đậu xe có biển này thì hãy ưu tiên người khuyết tật</b></p>	<p>Biển báo gắn trên xe của người khuyết tật ở bộ phận nào đó, đủ điều kiện có bằng lái.</p> <p>Người lái xe lạng lách, chèn ép xe có gắn biển này là vi phạm pháp luật đường bộ.</p> <p>※ Gắn biển này là nghĩa vụ hợp tác.</p>	<p>Đây là biển báo biểu thị người có vấn đề về tai, biểu thị cần sự giúp đỡ cho người không nghe thấy, khó nghe thấy.</p> <p>Cần nói chậm hoặc là ngôn ngữ cơ thể.</p> <p>※ Người khiếm thính bắt buộc phải gắn biển này</p>	<p>Biển báo cần sự trợ giúp.</p> <p>Là biển thông báo rằng mặc dù nhìn bề ngoài không có gì bất thường nhưng vẫn cần sự để ý. Biển dành cho những người đang dùng chân, khớp giả, người mắc bệnh hiểm nghèo, người có khuyết tật bên trong cơ thể như là tim, người mang thai thời kỳ đầu...</p> <p><b>Nếu nhìn thấy người có đeo biển này gặp khó khăn vui lòng giúp đỡ họ.</b></p>

## Chuyên mục nuôi con

障害者に関するマーク 広報 P.37

Bệnh truyền nhiễm của trẻ nhỏ dễ lây lan vào mùa đông

Khi mùa đông đến bệnh truyền nhiễm bắt đầu từ triệu chứng cảm cúm như là Infuruenza hay là nhiễm virus RS, hoặc là từ triệu chứng tiêu chảy cấp do virus noro hay là virus rota v.v. rất dễ lây lan. Trẻ nhỏ, trẻ sơ sinh có sức đề kháng yếu nên nếu bị lây nhiễm thì sẽ làm cho bệnh trở nặng, do đó việc phòng bệnh rất là quan trọng.



Phòng chống lây lan bằng cách rửa tay, súc miệng rất có hiệu quả. Đối với trẻ nhỏ chưa thể súc miệng thì hãy cho con uống nước, uống trà, bổ xung nước cũng có thể phòng bệnh. Ngoài ra, người lớn xung quanh cũng cần thiết phải phòng bệnh triệt để. Rửa tay, đeo khẩu trang, ăn uống ngủ nghỉ đầy đủ, tránh những nơi đông người. Phòng tránh việc lây từ người lớn sang con trẻ.

# Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

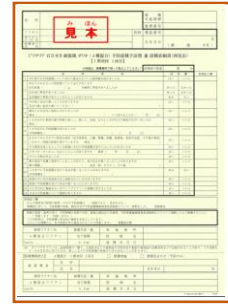
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』 và 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

## Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 và

『<sup>Phiếu câu hỏi</sup>問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『<sup>Phiếu câu hỏi</sup>問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

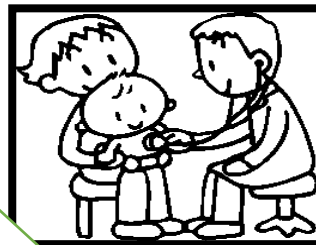


## Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio  
・西尾市保健センター

SĐT  
電話 0563-57-0661

Địa chỉ住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32  
西尾市熊味町小松島32番地



# Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

**救急医療情報センター**

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SDT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

**西尾市休日診療所**

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『<sup>Thẻ bảo hiểm</sup>保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『<sup>Thẻ nhận hỗ trợ</sup>受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------

**Địa chỉ:** (Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2 西尾市熊味町小松島 12 番地 ) SDT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

**在宅当番医** Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 05.12	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田 整形外科クリニック	SDT 0563-54-3022	Choda cho 丁田町
Chủ nhật 12.12	Khoa da liễu Katou かとう皮フ科	SDT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật 19.12	Khoa da liễu Nishimura 西村皮フ科	SDT 0563-54-1239	Imagawa cho 今川町
Chủ nhật 26.12	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SDT 0563-65-5540	Shindoba cho 新渡場町
Thứ 5 30.12	Khoa ngoại chỉnh hình Shishito 宍戸整形外科	SDT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Thứ 6 31.12	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SDT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町
Thứ 7 01.01	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SDT 0563-56-3309	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật 02.01	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SDT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Thứ 2 03.01	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SDT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町

## Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 01/11/2021)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

**Dân số của Nishio: 171,082 người**

**Dân số người nước ngoài: 10,015 người**

① Người Braxin : 3,520 người	② Người Việt Nam : 2,807 người
③ Người Philippin : 1,404 người	④ Người Indonexia : 636 người
⑤ Người Trung Quốc : 507 người	※ Khác : 1,095 người

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501

Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2  
愛知県西尾市寄住町下田22

SDT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175

**Chính sửa  
Phát hành**